

1 Kilómetro de Arte es una propuesta de carácter artístico en la cual trabajan artistas junto a peregrinos que se encuentran realizando el Camino a Santiago y que consiste en **desarrollar intervenciones que trasladan el arte al entorno natural**.

Su objetivo es el de rendir homenaje a estas tierras, testigos mudos del paso del tiempo y que han sido atravesadas por la Calzada Romana de Italia in Hispanias, por el Camino de Santiago y, posteriormente, por caminos de herradura utilizados por trajinantes y tratantes.

Os invitamos a recorrer este “**kilómetro**” que conduce a la Iglesia de San Saturnino de Ventosa, a participar en las intervenciones artísticas programadas y, si estáis realizando el Camino, reanudar vuestra marcha hacia Nájera llevando una experiencia más en la mochila.



1 Kilómetro de Arte is a project created by famous artists close to Pilgrims on the Way of St James. The project consists in **developing interventions that move art to a natural environment**.

Their goal is to pay homage to those lands that have witnessed in silence the passage of time and that, since ancient times, have been crossed by the “Calzada Romana de Italia in Hispanias”, The Way of St James and later by bridle trails used by peddlers and dealers.

We invite you to submerge yourself in this “**kilometer**” that will lead us to the Church of San Saturnino, to participate in the scheduled artistic interventions, and if you are doing the Way of St. James, rejoin the walk to Nájera with a new experience in your bag.



1 Kilómetro de Arte est une proposition dans laquelle, artistes de renom et pèlerins qui font le chemin de Saint Jaques travaillent ensemble et qui consiste à **développer des interventions qui transportent l'art à l'environnement naturel**.

Son objectif est de rendre hommage à ces terres qui ont été les témoins silencieux du passage du temps. De plus, dès l'antiquité, elles ont été traversées par la “Calzada Romana de Italia in Hispanias”, par le chemin de Saint Jacques et plus tard par des sentiers mulietiers utilisés par colporteurs et marchands.

Nous vous invitons à découvrir ce “**Kilomètre**” qui nous amènera jusqu'à l'église de Saint-Sernin à participer à unes des interventions artistiques et si vous êtes en train de faire le Chemin de Saint Jacques, reprendre le chemin vers Nájera avec une nouvelle expérience dans votre sac.



Proyecto financiado por:



Gobierno
de La Rioja
Agricultura, Ganadería
y Medio Ambiente



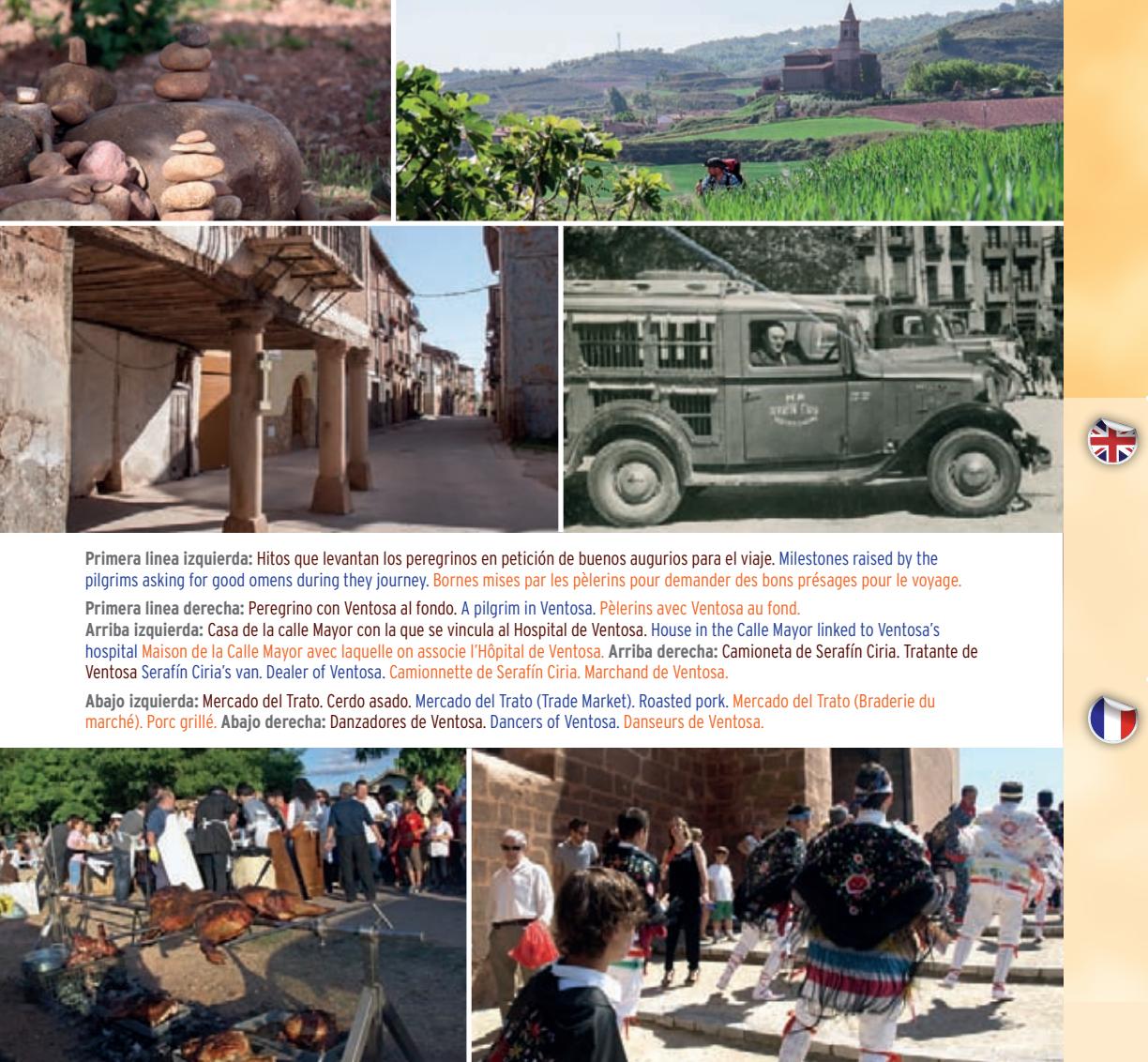
Centro Europeo
de Información
y Promoción
del Medio Rural



Ventosa (La Rioja, España)

1 KM
DE ARTE





Primera linea izquierda: Hitos que levantan los peregrinos en petición de buenos augurios para el viaje. Milestones raised by the pilgrims asking for good omens during they journey. Bornes mises par les pèlerins pour demander des bons présages pour le voyage.

Primera linea derecha: Peregrino con Ventosa al fondo. A pilgrim in Ventosa. Pèlerin avec Ventosa au fond.

Arriba izquierda: Casa de la calle Mayor con la que se vincula al Hospital de Ventosa. House in the Calle Mayor linked to Ventosa's hospital. Maison de la Calle Mayor avec laquelle on associe l'Hôpital de Ventosa. Arriba derecha: Camioneta de Serafín Ciria. Tratante de Ventosa Serafín Ciria's van. Dealer of Ventosa. Camionnette de Serafin Ciria. Marchand de Ventosa.

Abajo izquierda: Mercado del Trato. Cerdo asado. Mercado del Trato (Trade Market). Roasted pork. Mercado del Trato (Braderie du marché). Porc grillé. Abajo derecha: Danzadores de Ventosa. Dancers of Ventosa. Danseurs de Ventosa.

Ventosa ha sido históricamente un pueblo de comerciantes y tratantes que compraba y vendía vino, paños, sal, miel y, por supuesto, ganado porcino, producto por el que los ventosinos son conocidos con el apodo de "lechoneros". Según el Catastro de Ensenada (1751) Ventosa tenía 109 vecinos, de ellos, 83 se clasifican como trajineros. En su recuerdo se celebra cada último domingo de agosto el **Mercado del Trato**.

Como herencia vinculada al Camino de Santiago se constata la existencia de un **Hospital de Peregrinos**, documentado desde el siglo XII, y de la **Iglesia Parroquial**, levantada a finales del siglo XVII en honor a San Saturnino (Saint-Sernin), primer obispo de Toulouse durante el siglo III. Hoy, el Camino de Santiago sigue siendo el motor de la infraestructura turística y de servicios de Ventosa.

Durante las Fiestas Patronales, destacar la Danza en honor a la Virgen Blanca. Se trata de una de las danzas más antiguas de La Rioja que ha permanecido inalterada a lo largo de los siglos.

 Throughout history Ventosa has been a village of traders and dealers that bought and sold wine, cloth, salt, honey and, of course, pigs. The later led to Ventosa's inhabitant's being known as "lechoneros" (from "lechón", suckling pigs). According to the Catastro de Ensenada (1751) Ventosa had 109 residents, 83 of which were peddlers. In their memory every last Sunday of august they celebrate the **Mercado del Trato** (Trade Market).

As heritage linked to The Way of St James we can see the existence of a **Hospital of Pilgrims** documented back to the XII century and the **Parish Church** built at the end of the XVII century in honor of San Saturnino (or Saint-Sernin), the first bishop of Toulouse during the III century. The Way of St James still provides the greatest source of touristic infrastructure and services for the town of Ventosa.

During the Feast of the Patron Saint, we have to emphasize in the Dance in honor to The "Virgen Blanca". It is one of the oldest dances of La Rioja that has remained intact along centuries.

 Ventosa a été historiquement un village de commerçants et marchands qui achetaient et vendaient vin, l draps, sel, miel et surtout la filière porcine. C'est cette dernière qui vaut aux habitants de Ventosa le surnom de "lechoneros" (dérivé de "lechón", cochon de lait). Selon le Catastro de Ensenada (1751) il y avait 109 habitants à Ventosa, parmi les quels 83 étaient classifiés comme colporteurs. En mémoire de ces colporteurs chaque dernier dimanche de août a lieu **El Mercado del Trato** (Braderie du Marché).

Le riche passé de ce village a laissé sa trace dans le centre ville de la localité. Preuve de cela, on peut voir comme héritage lié au chemin de Saint Jacques l'existence d'un **Hôpital de Pelerins** documenté depuis le XII siècle et de l'**église Paroissiale**, construite à la fin du XVII siècle en honneur à Saint Sernin (San Saturnino), premier évêque de Toulouse pendant le III siècle. Le chemin de Saint Jacques est toujours le moteur de l'infrastructure touristique et des services de Ventosa.

Pendant les Fêtes Patronales, il faut souligner la danse en honneur à la Virgen Blanca. C'est une des danses plus vieilles de La Rioja et qui a restée intacte pendant les siècles.

- 1 Iglesia de San Saturnino
- 2 Ayuntamiento
- 3 Hotel Las Águedas
- 4 Antiguo Hospital de Peregrinos
- 5 Albergue de peregrinos
- 6 Restaurante Buen Camino
- 7 Bar Local Centro Social
- 8 Apartamento Rural Loft & Garden
- 9 Bodegas Alvia
-  Rutas BTT

